18 MAI 1955
Coördinatie bureau

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 14e April 1955 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit van . . . 1955 houdende aanvaarding van een verzoekschrift betreffende de koolzuurnijverheid ingediend bij toepassing van het koninklijk besluit nr 62, van 13 Januari 1935, waarbij toelating wordt verleend tot het instellen van een economische reglementering van de voortbrenging en de verdeling, en in het bijzonder van artikelen 4 en 8 er van ", heeft de 22e April 1955 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 14 avril 1955, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "pris en exécution de l'arrêté royal du . . . 1955 accueillant une requête relative à l'industrie de l'acide carbonique et déposée par application de l'arrêté royal n° 62 du 13 janvier 1935, permettant l'institution d'une réglementation économique de la production et de la distribution et spécialement de ses articles 4 et 8", a donné le 22 avril 1955 l'avis suivant :

In de Nederlandse tekst van artikel 1 vervange men het woord "voornoemd" door het lidwoord "het" en schrijve men "Dienst" in plaats van "Diensten".

In de Franse tekst van hetzelfde artikel schrappe men het woord "précité".

In artikel 2, tweede lid, schrijve men "bij een ter post aangetekende brief" in plaats van "bij een aangetekend schrijven".

In het vierde lid van hetzelfde artikel vervange men het woord "voorzien" door het woord "bepaald" en schrijve men, in fine, "en het ijken onderworpen" in plaats van "of het ijken onderworpen".

In artikel 4, eerste lid, Nederlandse tekst, vervange men het woord "voornoemd" door het lidwoord "het". In de Franse tekst van dezelfde bepaling schrappe men het woord "précité".

Dans le texte néerlandais de l'article 1er, il y aurait lieu de remplacer le mot "voornoemd" par l'article "het" et le mot "Diensten" par "Dienst".

Dans le texte français du même article, le mot "précité" devrait être omis.

A l'article 2, alinéa 2, il convient d'ajouter les mots "à la poste" à l'expression "par lettre recommandée".

A l'alinéa 4 du même article, texte néerlandais, le mot "voorzien" devrait être remplacé par "bepaald"; in fine de cet alinéa, il convient d'écrire "en het ijken onderworpen" au lieu de "of het ijken onderworpen".

A l'article 4, alinéa premier, le mot "voornoemd" devrait être remplacé par l'article "het" dans le texte néerlandais; dans le texte français, le mot "précité" devrait être omis.

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren :	J.SUETENS,	eerste-voorzitter van de Raad van State,	voorzitter,
Messieurs :		premier président du Conseil d'Etat,	président,
	D.DECLEIRE,	raadsheren van State,	
	K.MEES,	conseillers d'Etat,	
	P.COART-FRESART,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.VAN HECKE,	assesseurs de la section de législation,	
	J.CYPRES,	adjunct-griffier,	griffier.
		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.MEES. Het verslag werd uitgebracht door de H.GROMMEN, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,
(get.) J.CYPRES.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.MEES. Le rapport a été présenté par M.GROMMEN, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,
(get.) J.SUETENS.